

La productividad de los merónimos del diidxa za en función de un gradiente de comparaciones

Gabriela Pérez Báez, Smithsonian Institution, perezbaezg@si.edu

El estudio que aquí se presenta se enfoca en una descripción de las propiedades de merónimos relacionados con términos de partes del cuerpo en el diidxa za (zapoteco de Juchitán/del Istmo, Juchiteco). En base a un corpus acrecentado por medio de tareas de elicitación administradas como parte del proyecto Lenguaje y cognición en Mesoamérica, en este estudio se expande el trabajo más allá del análisis sobre las propiedades semánticas de los términos de partes del cuerpo (Pérez Báez 2012) con el fin de demostrar que la productividad de estos en el diidxa za opera dentro del gradiente de SEMEJANZA LITERAL – ANALOGÍA – ABSTRACCIÓN que propone la Teoría del Mapeo de Estructuras (Gentner 1983). Esto se refleja en el hecho de que ciertos merónimos están atados a campos semánticos específicos mientras que otros operan de manera generalizada. Se propone que estas propiedades revelan las instancias en las que un idioma que normalmente evita el uso de un marco de referencia relativo, recurre a éste para asignar merónimos en casos de abstracción. También se sugiere que la dicotomía de las propuestas de MacLaury 1989 y Levinson 1994 podría corresponder a distintos puntos del gradiente.

Estudios preliminares sobre merónimos en diidxa za se basan primordialmente en datos de la base de datos léxica del diidxa za (Pérez Báez, *et al.*). Los datos que se analizan para el presente estudio provienen de la administración de una serie de tareas de elicitación incluyendo en particular una tarea de comunicación referencial que utiliza objetos novedosos cuyas partes se necesitan nombrar (Bohnenmeyer 2008). Las tareas se aplicaron en campo en la agencia de La Ventosa, Juchitán de Zaragoza, Oaxaca. Este ponencia está sustentada por datos proporcionados por seis parejas de participantes y debidamente codificados. Los merónimos que se documentaron en esta tarea suman un inventario de 135 términos mayormente referentes a partes del cuerpo.

De primera instancia, se observa que la mayoría de los merónimos se utilizan en campos semánticos específicos y son relativamente pocos – un 10% – los que operan en campos semánticos generalizados. Es decir, un número limitado, aunque no necesariamente fijo, de merónimos se usaron en referencia a partes del cuerpo de gente y animales, de plantas y de objetos. En (1) se ofrece un ejemplo del uso del merónimo *nyee* ‘extremidad inferior’ generalizado a un objeto novedoso.

En seguida se observa una relación directa entre las restricciones semánticas que tengan o no los merónimos y el tipo de comparaciones que permiten el uso de estos merónimos. Aquellos merónimos de baja productividad son aquellos que operan en base a una semejanza literal o en base a una analogía, mientras que los merónimos de uso generalizado se utilizan en expresiones basadas en una abstracción de la relación entre las partes del cuerpo y no de los atributos o predicados relacionados con éstas. Se explica que los seis merónimos de más alta productividad, *deche* ‘espalda’, *ndaani* ‘estómago’, *kwe* ‘costado’, *lu* ‘cara’, *zha’na* ‘nalgas’ e *ike* ‘cabeza’, operan a partir la relación abstracta de las partes del cuerpo como dominio de base.

El diidxa za es un idioma que se describe como de uso intenso de los marcos de referencia intrínseco y absoluto y que desfavorece otros marcos como el relativo (Pérez Báez, 2011). Sin embargo, el uso de merónimos en condiciones de abstracción requieren de un marco de referencia relativo. La intervención de éste permite que aún en la ausencia de partes discernibles en un objeto como en el caso de una esfera, se asignen los primeros cuatro merónimos de mayor productividad a lo largo de dos ejes transversales horizontales. *Zha’na* ‘nalgas’ e *ike* ‘cabeza’ se asignan a lo largo de un eje vertical.

A nivel teórico, se propone que la disponibilidad de los tres tipos de comparación – semejanza literal, analogía y abstracción – que rigen el uso de los merónimos en el diidxa za permite una flexibilidad considerable que contrasta con la rigidez de un sistema de algoritmos geométricos según Levinson 1994 y que permite el funcionamiento de un sistema de extensión metafórica como el que propone MacLaury 1989. Por ejemplo, en (1) se asigna el merónimo *nyee* ‘extremidad inferior’ independientemente de que el número de protuberancias que se pueden llamar *nyee* en el objeto que se describe – tres – excede el número de extremidades inferiores de un ser humano – dos. Esto se debe a que la comparación entre el cuerpo humano y la geometría del objeto novedoso no es una semejanza literal que depende de un mapeo directo de atributos sino una analogía donde se mapean primordialmente predicados y pocos o ningún atributo. Por lo tanto el mapeo del atributo de número de partes no es necesario en la analogía que se establece en (1).

Ejemplos

- (1) *nyee +ni* ka! gi!7di +ti ndaa* bo*la wiini be*rrde*
pata 3i DEM pegado un pedazo bola DEM verde
'un pedazo verde está pegado en su pata esa'



Fig. 1. Objeto Novedoso 3

Bibliografía

- Bohnmeyer, Jürgen. 2008. Elicitation task: frames of reference in discourse – the Ball & Chair pictures. En: Pérez Báez, G. (Ed.), *MesoSpace: Spatial language and cognition in Mesoamerica*. Manual de campo 2008. Manuscrito, University at Buffalo - SUNY (<http://www.acsu.buffalo.edu/~jb77/MesoSpaceManual2008.pdf>).
- Gentner, Dedre. 1983. Structure-mapping: A theoretical framework for analogy. *Cognitive Science*, 7, 155-170. (Reimpresión en A. Collins & E. E. Smith (Eds.), *Readings in cognitive science: A perspective from psychology and artificial intelligence*. Palo Alto, CA: Kaufmann).
- Levinson, Steve C. 1994. Vision, shape, and linguistic description: Tzeltal body-part terminology and object description. In S. C. Levinson & J. B. Haviland (eds.), *Space in Mayan languages*. Edición especial de *Linguistics* 32 (4): 791-856.
- MacLaury, Robert E. 1989. Zapotec body-part locatives: prototypes and metaphoric extensions. En *International Journal of American Linguistics*, vol. 55, no. 2, p. 119-154. Chicago, Illinois: The University of Chicago.
- Pérez Báez, Gabriela. 2012. Semantics of Body Part Terms in Juchiteco Locative Descriptions. En: Sonnenschein, A. H., Lillehaugen, B. L. (Eds.), *Expressing location in Zapotec*. LINCOM, Munich.
- Pérez Báez, Gabriela. 2011. Spatial frames of reference preferences in Juchitán Zapotec. In *Spatial frames of reference in languages of Mesoamerica*. Ed. by O'Meara, Carolyn and Gabriela Pérez Báez. *Language Sciences* 33, 943–960.
- Pérez Báez, Gabriela, Terrence Kaufman y Marilyn Feke. Manuscrito. Base de datos léxicos del zapoteco de Juchitán.